

C E N D E A D E



GALAR

ZENDEA

Nº 103 ZK.
FEBRERO DE 2026
2026KO OTSAILA

**El presupuesto 2026 supera
los 4,5 millones de euros**

**2026ko aurrekontua
4,5 milioi eurotik gorakoa da**



**Galar espera el nuevo txotx
Galar txotx berriaren zain**



**La Cendea celebra Navidad
Zendeak Gabonak
ospatu ditu**

Teléfonos de interés

Ayuntamiento de la Cendea de Galar:

Tfno. 948 317 762 • E-mail: ayto@cendeadegalar.es

Horario de atención presencial: De lunes a viernes de 9:00 a 12:00 h.

Atención telefónica: De lunes a viernes, de 9:00 a 14:00 h.



Date de alta en web Municipal

WhatsApp
621 129 041

ATENCIÓN A CONCEJOS

Tfno. 948 317 762

Concejo de Cordovilla:

Tfno. 948 150 551

Concejo de Esparza:

Tfno. 948 317 001

Concejo de Esquíroz:

Tfno. 948 318 233

Oficina de Cultura:

Tfno. 948 317 265

Polideportivo:

Tfno. 948 317 528

Servicio Social de Base:

Tfno. 948 318 287

948 310 594

Punto de Información

Juvenil (Berriáin):

Tfno. 948 310 594

Centro de Salud Noáin:

Tfno. 948 368 155

Colegio Comarcal (Berriáin):

Tfno. 948 368 318

Instituto (Mendillorri):

Tfno. 848 430 480

Correos (Noáin):

Tfno. 948 318 179

SOS Navarra:

Tfno. 112

Horarios de servicios de transporte municipal

HORARIOS - SALIDAS DE LOS PUEBLOS

PUEBLO	PARADA	LUNES A VIERNES (*sólo viernes)							SÁBADO		
GALAR	CASA CONCEJIL	A DEMANDA	8:46	10:26	12:26	15:56	21:26*	10:26	16:26	21:26	
SUBIZA	FRONTÓN	A DEMANDA	8:45	10:25	12:25	15:55	21:25*	10:25	16:25	21:25	
ARLEGUI	FRONTÓN	7:05	7:20	8:50	10:30	12:30	16:00	21:30*	10:30	16:30	21:30
ESPARZA	FRONTÓN	7:09	7:25	8:54	10:34	12:34	16:04	21:34*	10:34	16:34	21:34
SALINAS	BAR GETZENEA	7:15	7:31	9:00	10:40	12:40	16:10	21:40*	10:40	16:40	21:40
ESQUIROZ	PARADA AUTOBÚS	7:18	7:36	9:03	10:43	12:43	16:13	21:43*	10:43	16:43	21:43
OLAZ	FRONTÓN	A DEMANDA	8:43	10:23	12:23	15:53	21:23*	10:23	16:23	21:23	
BARBATÁIN	IGLESIA	A DEMANDA	9:02	10:42	12:42	16:12	21:42*	10:42	16:42	21:42	

PARADAS EN PAMPLONA EN AUTOBÚS

PRIMER SERVICIO (7:05 h.) • Pío XII (Larraona) / Pío XII con Avda. Sancho el Fuerte / Plaza Merindades (Caja España).

SEGUNDO SERVICIO (7:22 h.) • C/Iturama con Iñigo Arista / Pío XII (Larraona) / Pío XII con Avda. Sancho el Fuerte / C/Abejeras (frente al nº 12) / Plaza Príncipe de Viana.

PARADAS EN PAMPLONA EN TAXI

C/Esquíroz con Iturrama / Plaza Merindades.

CORDOVILLA

CORDOVILLA ALTO. LINEA 23 TCC. Viernes y sábados a la 1:30 de la madrugada, las personas empadronadas en Cordovilla pueden acceder al servicio de taxi desde Pamplona, llamando a teletaxi con 30 minutos de antelación y se puede tomar en la Plaza de Merindades 1:30 h. y C/ Esquíroz 1:40 h. **CORDOVILLA BAJO. LINEA 16 TCC**

A DEMANDA Llamando a FONSECA teléfono 948 302 221 con una antelación de 24 horas.

DOMINGOS Y FESTIVOS EN EL CALENDARIO OFICIAL DE NAVARRA NO HAY SERVICIO DE TRANSPORTE MUNICIPAL

HORARIOS - SALIDA DESDE PAMPLONA

PARADAS TAXI	LUNES A VIERNES (**sólo viernes)								SÁBADO					
PLAZA DE MERINDADES	10:00	13:30	14:00	14:52*	15:00	15:30	19:00	20:30	22:30**	1:30**	13:30	20:30	22:30	1:30
C/ESQUIROZ (ITURRAMA)	10:10	13:40	14:10		15:10	15:40	19:10	20:40	22:40**	1:40**	13:40	20:40	22:40	1:40

*PARADAS AUTOBÚS: Plaza Merindades / Sancho el Fuerte frente al nº 1 (trasera de la Misericordia) / Avda. Pío XII con Avda. Sancho el Fuerte / Avda. Pío XII (frente a hotel Blanca de Navarra) a la altura del café de Pío) parada Bus / C/ Serafín Olave (frente a Instituto Iturrama).

Servicio por autobús.

Servicio bajo demanda. Llamar a Teletaxi con **30 minutos de antelación** (948 23 23 00).

Servicio por autobús (Horario: 7:05-7:22-14:52). Durante los meses de julio y agosto este servicio es de Teletaxi.

VACACIONES:

- Semana Santa: Vacaciones escolares.

- Verano: julio y agosto.

- Navidad: Vacaciones escolares.

Durante las vacaciones el servicio de autobús pasa a ser de taxi.

Precio de los billetes: 1 viaje: 1,00€

Servicio taxi: Se paga directamente al taxista previo alta en el servicio

Servicio bus: Con billetes

Compra de billetes en el ayuntamiento. Solicitud: por email o llamando al 948 317 762

BOLETÍN DE INFORMACIÓN MUNICIPAL

Edita: Ayuntamiento de la Cendea de Galar

Coordinación e impresión: Imagen Gráfica Navarra

Consejo de Redacción: Óscar Amóztegui, M^a Carmen Tirapu, Diego Vela, Sergio Delgado, Gaizka Vizcay y Gumer Torres

Fotografías: Imagraf

Tirada: 1.000 ejemplares

Depósito Legal: NA 584-1988

Oficina de atención al consumidor

La oficina de atención al consumidor de la Cendea de Galar atiende los segundos martes de cada mes en la Plaza del Ayuntamiento (Salinas), de 10:00 a 13:00 h. en el Tfno: 948 317 762 (próximas citas el 10 de febrero, 10 de marzo y 14 abril).

Consultas médicas

Teléfono cita previa: 948 31 04 43

Teléfono para otros servicios:
948 31 31 09

Urgencias (de 18:30 a 08:00 h.): 112

ESQUIROZ: Médico: Lunes (13:45 a 14:30 h.) - Jueves (11:50 a 12:40 h.) • Enfermería: Lunes (13:50 a 15:10 h.) - Jueves (11:40 a 13:50 h.)

GALAR: Médico: Martes (12:00 a 13:00 h.)

ESPARZA: Médico: Martes (13:20 a 14:20 h.) - Jueves (13:20 a 14:20 h.)

SALINAS: Médico: Jueves (9:00 a 9:50 h.) • Enfermería: (9:15 a 10:30 h.)

CORDOVILLA: Médico: Martes (8:00 a 9:00 h.) - Jueves (13:40 a 14:30 h.) • Enfermería: Jueves (11:45 a 13:15 h.)

APROBADO EL PRESUPUESTO GENERAL DE 2026



El Presupuesto General del Ayuntamiento de Galar para el ejercicio 2026 quedó aprobado en el pleno municipal celebrado en diciembre de 2025. Sus líneas maestras mantienen la firme voluntad de atención a la ciudadanía y la mejora continua de los servicios públicos locales, tratando de garantizar la calidad de los mismos, avanzando en la modernización de las dotaciones públicas y fomentando el desarrollo de las distintas localidades de la Cendea. El presupuesto refuerza, además, las políticas de igualdad, cohesión social y sostenibilidad medioambiental, impulsando actuaciones que favorezcan la convivencia, la participación ciudadana y el respeto por el entorno.

INGRESOS			GASTOS		
DENOMINACIÓN	PRESUPUESTO 2026	PRESUPUESTO 2025	DENOMINACIÓN	PRESUPUESTO 2026	PRESUPUESTO 2025
IMPUESTOS DIRECTOS	2.421.645,00 €	2.229.984,00 €	GASTO DE PERSONAL	1.097.550,00 €	895.100,00 €
IMPUESTOS INDIRECTOS	257.000,00 €	210.000,00 €	GASTOS CORRIENTES EN BIENES Y SERVICIOS	1.333.650,00 €	1.339.745,00 €
TASAS, PRECIOS PÚBLICOS Y OTROS INGRESOS	178.100,00 €	201.100,00 €	GASTOS FINANCIEROS	0,00 €	0,00 €
TRANSFERENCIAS CORRIENTES	1.066.500,00 €	1.038.300,00 €	TRANSFERENCIAS CORRIENTES	810.545,00 €	830.230,00 €
INGRESOS PATRIMONIALES Y DE APROVECHAMIENTO	215.500,00 €	146.500,00 €	INVERSIONES REALES	431.500,00 €	2.307.420,00 €
ENAJENACIÓN DE INVERSIONES REALES	0,00 €	1.676.391,00 €	TRANSFERENCIA DE CAPITAL	501.500,00 €	331.000,00 €
TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	36.000,00 €	201.220,00 €	ACTIVOS FINANCIEROS	0,00 €	0,00 €
ACTIVOS FINANCIEROS	0,00 €	0,00 €	PASIVOS FINANCIEROS	0,00 €	0,00 €
PASIVOS FINANCIEROS	0,00 €	0,00 €	TOTAL	4.174.745,00 €	5.703.495,00 €
TOTAL	4.174.745,00 €	5.703.495,00 €			

En el capítulo de gastos, el presupuesto para el ejercicio 2026 asciende a un total de 4.546.197,96 euros. Del importe total, 4.174.745,00 euros corresponden al presupuesto de gastos del ayuntamiento, mientras que la Sociedad Pública Galarkide, s.l.u. presenta un presupuesto de 551.452,96 euros. La aportación de la Entidad Local a la Sociedad Pública se cifra en 180.000,00 euros, cantidad destinada a garantizar el desarrollo ordinario de sus actividades y la prestación de los servicios que tiene encomendados.

En este apartado de gastos no hay variaciones significativas respecto a 2025 entre los de personal, bienes y servicios, y transferencias corrientes. Sí puede llamar la atención la reducción de las inversiones reales, una cuestión que no es debida a una disminución de la capacidad inversora sino un ajuste presupuestario temporal derivado del calendario de ejecución de las inversiones.

Actuaciones previstas en 2025 tienen carácter plurianual, de modo que su ejecución efectiva se prolongará a lo largo de 2026. Por ello, el gasto asociado a dichas inversiones (la ejecución del nuevo vaso de las piscinas de Esquíroz y las obras de reforma de la plaza del ayuntamiento), tiene asegurada su

continuidad de los proyectos sin necesidad de nuevas dotaciones presupuestarias. Realmente más de un 22% del Presupuesto General de Gastos se destinará a inversiones reales reflejando el compromiso municipal con el desarrollo de infraestructuras y proyectos de mejora para el municipio y sus concejos.

Respecto a los ingresos, el montante del presupuesto 2026, incluidos los ingresos procedentes de Galarkide s.l.u., asciende igualmente a 4.546.197,96 euros. La partida de ingresos permite garantizar el equilibrio presupuestario y asegurar la financiación de los gastos ordinarios y extraordinarios.

Entre ellos destaca el capítulo de impuestos directos, que incluyen conceptos como la Contribución Territorial o el Impuesto de Circulación y otros tributos similares, que aportan un total de 2.421.645,00 euros. Los impuestos indirectos se estiman en 257.000,00 euros, mientras que las tasas y otros ingresos ascienden a 178.100,00 euros, representando la financiación derivada de la prestación de servicios municipales y de actividades públicas con coste para los usuarios. En cuanto a las transferencias corrientes, procedentes del Gobierno de Navarra y del Estado, se prevé un total de 1.066.500,00 euros.

PRESUPUESTOS PARTICIPATIVOS 2026

LOS HABITANTES DE LA CENDEA DECIDIRÁN EN MARZO A QUÉ DESTINAR 60.000 EUROS DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL

El pasado 21 de noviembre de 2025 se puso en marcha una nueva edición de los Presupuestos Participativos de la Cendea de Galar, una iniciativa que busca dar voz directa a vecinas y vecinos en la toma de decisiones municipales. En esta segunda edición, el ayuntamiento destinará 60.000 euros a proyectos de inversión o actividades propuestas por la propia ciudadanía.

La fase de presentación de propuestas, abierta hasta el 30 de enero de 2026, ha permitido que personas mayores de 16 años, así como asociaciones, entidades, empresas y colectivos, presenten sus ideas a través de un formulario disponible tanto en la sede electrónica municipal como en el Registro General del ayuntamiento.

Una vez finalizado este plazo, las propuestas serán analizadas por la Comisión de Valoración, hasta el 23 de febrero, evaluando su viabilidad técnica, legal,

competencial y económica. De este proceso saldrá una selección máxima de cinco proyectos finalistas, que se darán a conocer durante la primera semana de marzo.

La votación final se realizará de forma online del 9 al 12 de marzo de 2026, y también de manera presencial el domingo 15 de marzo, en horario de 10:00 a 13:30 horas, en la sede del Ayuntamiento de Galar. El proyecto más votado será el que ejecute los servicios técnicos municipales entre los meses de abril y diciembre de 2026.

A través de estos Presupuestos Participativos, el Ayuntamiento de la Cendea de Galar reafirma su compromiso con la participación ciudadana, fomentando la implicación vecinal y la detección de necesidades e iniciativas que contribuyan a mejorar la calidad de vida en la Cendea.



INFORMACIÓN SOBRE PREMATRÍCULACIÓN EN CENTROS EDUCATIVOS PÚBLICOS PARA EL CURSO 2026-27

Con motivo de la próxima apertura del plazo de prematriculación para el curso escolar 2026-27, el Ayuntamiento de la Cendea de Galar informa a las familias sobre los centros educativos públicos de referencia correspondientes al municipio según el modelo lingüístico ofertado.

Modelo A PAI: escolarización con lenguas vehiculares en castellano e inglés, más cuatro horas semanales

de euskera como asignatura.

- **CPEIP Camino de Santiago (Zizur):** Arlegui, Barbatáin, Esparza, Galar, Olaz y Subiza.

- **CPEIP Beriáin:** Cordovilla, Esquíroz y Salinas.

Modelo G PAI: escolarización con lenguas vehiculares en castellano e inglés, sin sesiones en euskera.

- **CPEIP Camino de Santiago (Zizur) y CPEIP Catalina de Foix (Zizur):** Arlegui, Barbatáin,

Esparza, Olaz y Subiza.

- **CPEIP Beriáin:** Cordovilla, Esquíroz y Salinas.

Modelo D: escolarización con el euskera como lengua vehicular y sesiones de las asignaturas de castellano e inglés.

- **CP Erreniega (Zizur):** Arlegui, Barbatáin, Esparza, Galar, Olaz y Subiza.

- **Amaiur Ikastola (Pamplona):** Cordovilla, Esquíroz y Salinas.

Clínica veterinaria ZIZUR

Anestesia inhalatoria (la más segura actualmente), electrocardiogramas, limpieza de boca por ultrasonidos, cirugías, radiología digital, dermatología especializada, otoendoscopia, peluquería canina y felina, servicio a domicilio y tienda especializada.

Erreniega, 22 · ZIZUR MAYOR
Teléfono 948 18 35 22

**TELEFONO 24 h.
629 048 959**

PERSIANAS VELA

Persianas - Motorización - Toldos - Mosquiteras...

Trav. Río Arga, 5 (Rochapea) • PAMPLONA

CITA PREVIA Tfno. 948 14 79 95

EL AYUNTAMIENTO APRUEBA BONIFICACIONES DE HASTA EL 90% EN LA CONTRIBUCIÓN PARA VIVIENDAS HABITUALES

Joan den abenduaren 30ean onartu zuen Galar Zendeako Udalak lurralde-kontribuzioaren zergaren hobariak arautzen dituen ordenantza berria. Helburua da udal fiskalitatea egokitzea diru-sarrera baxuak dituzten familiek duten egoera ekonomikora egokitu dadin.



Una nueva ordenanza aprobada por el Ayuntamiento de la Cendea de Galar, el pasado día 30 de diciembre de 2025, regula las bonificaciones del impuesto de contribución territorial con el objetivo de adaptar la fiscalidad municipal a la situación económica de los hogares de manera que familias y personas con menores ingresos encuentren el apoyo necesario.

La medida se encuentra en vigor desde el 1 de enero de 2026 y permite aplicar bonificaciones de hasta el 90% de la cuota del impuesto a la vivienda habitual, siempre que se cumplan los requisitos establecidos. Está dirigida principalmente a familias numerosas, familias monoparentales o en situación de monoparentalidad, así como a personas perceptoras de Renta Garantizada, Ingreso Mínimo Vital o pensiones no contributivas.

El porcentaje de bonificación de la persona solicitante se determinará en función de la renta per cápita del hogar, calculada a partir de los ingresos anuales divididos entre el número de personas que conviven en la vivienda. De este modo, el sistema permite ajustar el descuento a la situación económica real de cada unidad familiar.

Los tramos de bonificación establecidos son los siguientes: Menos de 6.000 euros por persona: 90% • Entre 6.000 y 7.000 euros: 70% • Entre 7.000 y 8.000 euros: 50% • Entre 8.000 y 10.000 euros: 30% • Entre 10.000 y 12.000 euros: 15%.

Para poder acceder a estas bonificaciones, la vivienda debe ser la residencia habitual, todas las personas de la unidad familiar deben estar empadronadas en el domicilio, y exige una antigüedad mínima de un año

de empadronamiento en la Cendea de Galar. Además, será necesario no superar los límites de renta establecidos y estar al corriente de pago con el ayuntamiento.

Para recibir la bonificación es obligatorio solicitarla expresamente antes del 1 de abril de cada año. Solo podrá concederse para una vivienda por titular y será necesario actualizar la documentación anualmente para mantener el beneficio fiscal. En caso de cambio de vivienda habitual, la bonificación se perderá y deberá solicitarse nuevamente.

Es necesario que la solicitud vaya acompañada de la documentación correspondiente, como la declaración de la renta o certificado de no obligación a presentarla, certificado de empadronamiento, y, en su caso, el documento acreditativo de familia numerosa o monoparental.

El texto completo de la ordenanza puede consultarse en el Boletín Oficial de Navarra (BON), así como en la web municipal y en las oficinas del ayuntamiento.

CPS-2413C/1-18-NA

LA MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS SOCIALES DE BASE DE NOÁIN IMPULSA EL TALLER OCUPACIONAL ALBERNIA

Albernia tailer okupazionalak martxan jarraituko du beste urte batez Noain Zonaldeko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateak eta San Juan de Dios Fundazioak sinatu duten akordioari esker. Bertan, 16.457,34 euroko diru-laguntza aurreikusten da gizarte-bazterketa egoeran dauden pertsonen lan arloan laguntzeko.

La Mancomunidad de Servicios Sociales de Base Zona Noáin y la Fundación SJD Navarra Servicios Sociales 'La Granada', vinculada al Hospital San Juan de Dios de Pamplona-Tudela, han firmado recientemente un convenio de colaboración para dar continuidad al Taller Ocupacional SJD Albernia, una iniciativa que comenzó hace un año con el apoyo de Fundación "la Caixa", a través de su convocatoria de Proyectos Sociales de 2024, y que se ha consolidado como un recurso clave para la inclusión social y laboral en la comarca.

El acuerdo contempla una subvención de 16.457,34 euros, destinada a reforzar este proyecto que ofrece formación en materia laboral y acompañamiento psicossocial a personas en situación de exclusión social o en riesgo de padecerla y en desempleo de larga duración, con el objetivo de mejorar su empleabilidad y autonomía.

Desde su puesta en marcha el pasado febrero, el taller ha atendido a 18 personas derivadas por los Servicios



Sociales de Base de la Zona de Noáin, de las cuales 14 han completado el itinerario de inserción sociolaboral. El perfil mayoritario de las personas usuarias del taller corresponde a una media de edad de 50 años, de las que un 95% no cuenta con estudios ni cualificación profesional, y presenta más de diez años en desempleo.

El equipo de trabajo ha estado formado por una integradora social a jornada completa y una trabajadora social y una coordinadora del proyecto, ambas con dedicación parcial. También se ha contado con la participación de personas voluntarias.

El programa ha logrado que una mayoría de los participantes se acerquen al mercado laboral y mejoren su integración comunitaria, además de fortalecer su autoestima y aumentar su autonomía, aspectos fundamentales para la inclusión social de los participantes.

UNANIMIDAD EN LA APROBACIÓN DEL PRESUPUESTO DE LA MANCOMUNIDAD DE SSB DE LA ZONA DE NOÁIN 2026

El pasado 11 de diciembre de 2025, la asamblea de la Mancomunidad de Servicios Sociales de Base de la zona de Noáin, presidida por Mari Carmen Tirapu, aprobó por unanimidad el Presupuesto 2026. Tras semanas de trabajo técnico y negociación política, el documento refleja un consenso sobre los retos del territorio y la necesidad de políticas.

Con este acuerdo mayoritario se busca, consolidar los servicios públicos esenciales, estabilizar las líneas de gasto fundamentales e impulsar inversiones que mejoren el bienestar comunitario.

El presupuesto prioriza servicios esenciales y proyectos de proximidad; refuerza la cooperación institucional y la gestión sostenible de recursos; y

marca una hoja de ruta orientada a la cohesión territorial y a una visión compartida del futuro.

Al texto inicial se incorporaron varias enmiendas del Ayuntamiento del Valle de Elorz orientadas al "pacto por los cuidados" que reorganiza la red comunitaria de atención. Además, debido a la creciente demanda de la zona, el Ayuntamiento de Beriáin propuso la creación de una segunda jubiloteca en su territorio, un espacio para mayores con actividades culturales, acompañamiento y ocio saludable.

El presupuesto de 2026 fue aprobado por unanimidad y según el SSB "asienta bases sólidas para un 2026 centrado en coordinación institucional, refuerzo de los servicios públicos y desarrollo social integral".

LA NAVIDAD DE LA CENDEA

La Cendea de Galar vivió unas fiestas navideñas jalonadas por actividades culturales y deportivas para todos los públicos. Talleres, cuentos infantiles, música, deporte y, por supuesto, las visitas más esperadas de Olentzero, Mari Domingi y los Reyes Magos, completaron esas fechas de celebración.

Galar Zendeako Gabonak adin guztiei zuzendutako kultur eta kirol jarduerak betirik ospatu zituzten. Tailerrak, haurrentzako ipuinak, musika, kirola eta, noski, Olentzero, Mari Domingi eta Errege Magoen bisitek osatu zituzten egun horietako ospakizunak.

17 DE DICIEMBRE

Galburu, el grupo de danzas local, y la Coral de la Cendea de Galar ofrecieron un concierto navideño para las personas internas y familiares del Centro Infanta Elena.



19 DE DICIEMBRE

Humor y diversión para público familiar en la sala del Concejo de Esquíroz a cargo de Belén Otxotorena e Inma Gurra con sus "Cuentos de risa con Marisa y Luisa".



21 DE DICIEMBRE

Música Gospel en el concierto ofrecido por el grupo Blue Velvet Gospel Singer en la Iglesia de Galar, una iniciativa seguida con expectación.



DISCALE
mantenimiento S.L.

MANTENIMIENTO
DE INSTALACIONES
TÉRMICAS
EN EDIFICIOS

Tfno. 948 259 764 • email: oficina@discale.es



24 DE DICIEMBRE

Olentzero y Mari Domingi visitaron las localidades de la Cendea para alegría de niños, niñas, jóvenes y mayores de la Cendea que salieron a su encuentro.



26 DE DICIEMBRE

El edificio dotacional de Cordovilla acogió una sesión de tarde muy entretenida con juegos, cuentos y sorpresas a cargo de Disparateatro.



28 DE DICIEMBRE

Concierto navideño de la Coral de la Cendea, acompañada por la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, en la ermita de Cordovilla.



3 DE ENERO

El polideportivo de Esquíroz fue escenario de un nuevo Torneo de Navidad de Futsal Mixto que reunió siete equipos en categorías juvenil e infantil.



27 DE DICIEMBRE

Interesante taller de robótica desarrollado en la sala del Getzenea de Salinas donde los chicos y chicas pudieron comprobar in situ como se fabrican piezas en 3D y al tiempo crearon sus propios logotipos de forma digital.





Auto-Vein

REPARACIÓN DE TURISMOS, FURGONETAS Y 4X4

Mecánica, electricidad, diagnosis,
neumáticos, aire acondicionado...
Vehículo de sustitución
Mejoramos presupuestos, consúltanos

c/ Tudela, 49
(Ciudad del Transporte) IMARCOAIN
Email: autovein.andres@gmail.com
Teléfono 948 85 37 89



5 DE ENERO

En una fría tarde de invierno Melchor, Gaspar y Baltasar recorrieron los pueblos de la Cendea desplegando su magia y recogiendo las peticiones de regalos de todas las familias.



GANADORES/AS DEL CONCURSO DE DIBUJO NAVIDAD 2025

CATEGORÍA HASTA 7 AÑOS



Mikele Oses (5 años), Salinas



Izei Uriz Equisoain (7 años), Cordovilla



Aurora Crespo López (4 años), Esparza

CATEGORÍA MAYORES DE 8 AÑOS

Iraia Navascués (11 años), Cordovilla



Asier Iturralde (8 años), Salinas

Araia Uriz Ekisoain (13 años), Cordovilla



Especialidad en Ternera y Cordero de Navarra

Carnicería - Charcutería

José Antonio, S.L.

Plaza Larre, nº15 - Tel. 948 31 01 57

BERIAIN (Potasas)

Restaurante **ASADOR ERRELEKU** CONTACTO Y RESERVAS 948 232 166

UN ESPACIO PARA TODOS

C/ San Cosme y San Damián 1 • 31191 Cordovilla, Navarra

www.asadorerreleku.com

2º CONCURSO DE BELENES DE CORDOVILLA

Con motivo de las fechas navideñas, Cordovilla organizó el 2.º Concurso de Belenes donde se pudo apreciar el excelente trabajo creativo de las personas y familias participantes. El jurado, compuesto por Idoya Subirán, Lali Lerchundi, José Luis Cía y Ruth Quintero, tuvo muy complicada la decisión a la hora de elegir los belenes ganadores, teniendo en cuenta el gran nivel de todos los trabajos presentados.

Finalmente se otorgaron tres premios que recayeron en las obras presentadas por la familia García Villafranca, la familia Guerra Enériz y Oier Santandreu.



Familia Guerra Eneriz.



Oier Santandreu.



Familia García Villafranca.

TEATRO A CIEGAS COMO DENUNCIA DE LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES

Como parte de los actos organizados por el Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres, la sala del Ayuntamiento de la Cendea de Galar, en Salinas, acogió el jueves 27 de noviembre la propuesta teatral "A Ciegas". El formato, que combina experiencia sensorial y reflexión colectiva, ofreció al público una forma diferente de acercarse a la

problemática de la violencia machista.

Las personas asistentes entraron en la sala con los ojos vendados y siguieron la primera parte de la representación únicamente a través de los sonidos teatrales y musicales. Esta performance buscaba activar la imaginación y generar una vivencia más intensa y personal del relato.



Tras la función, público e intérpretes participaron en un coloquio en el que compartieron las sensaciones de un formato teatral novedoso en el marco de un día especial de denuncia de la violencia contra las mujeres.

"AMANEZCO", UNA HISTORIA DE SUPERACIÓN PERSONAL



El pasado día 7 de noviembre la sala del Concejo de Esquíroz se llenó para asistir a la representación de "Amanezco", una historia de superación personal, interpretada por Mari Izco Aranguren, conocida por su personaje, la payasa Genuina. A través de un relato lleno de sensibilidad y un humor fino se

describe el proceso oncológico de la protagonista desde una óptica optimista y se descarga una mochila de recuerdos que invitan a la reflexión.



T. 948 26 51 36

Pol. Cordovilla, C/ A, Nave 1 - 31191 Cordovilla

KORRIKA BADATOR

AEKk antolatuta, **Euskara gara** lelopean, euskararen herria zeharkatuko du 24. KORRIKAK martxoaren 19tik 29ra, Atharratzetik Bilbora. Omendua, bestalde, Errigora izango da. Gure eskualdean Subitzatik sartuko da martxoaren 22an, larunbata, goizeko 2:50ean eta Ezkirotzetik aterako da 3:55ean. Adi, ekintzak antolatzen ari gara eta; antolaketan parte hartu nahi baduzu, jar zaitez harremanetan euskara zerbitzuarekin (euskara@cendeaegalar.es). Tipi-tapa, tipi-tapa, hemen dago Korrika!

KORRIKA

Organizada por AEK, y bajo el lema **Euskara gara**, Korrika recorrerá el pueblo del euskera del 19 al 29 de marzo, desde Atharratze a Bilbo; en esta ocasión, rendirá homenaje a la iniciativa Errigora. El 22 de marzo a las 2:50 de la madrugada pasará por Subiza, un rato más tarde atravesará Esquíroz. En la Cendea también celebraremos la 24ª edición con gran ilusión. ¡Atención a la agenda! (se publicará en los canales de difusión municipales).

HAURREN AURREMATRIKULAZIOA ESKOLETAN

Laster, haur- eta lehen hezkuntzako aurrematriculazio epea zabalduko da. Galarko Euskara Zerbitzutik D ereduaren izena ematera animatu nahi zaituztegu. Ugariak baitira eskaintzen dituen onurak: bertako hizkuntza ikasi, bertako kultura, geografía, ulertu eta bizi, gainontzeko kultura eta hizkuntzen hiztunekin enpatizatu, eleaniztasuna, euren prestakuntza eta lan aukerak zabaldu... Kontuan hartu haurrek txiki-txikitatik hizkuntzak ikasteko erraztasun handia dutela; hortaz, garaiz zaudete hautu hori egiteko; bereziki, Haur Hezkuntzan hasiko diren umeen gurasoak.

PREMATRICULACIÓN INFANTIL EN LAS ESCUELAS

Próximamente se abrirá el plazo de prematriculación en infantil y primaria. Desde el Servicio de Euskera de Galar se anima a inscribiros en el modelo D ya que son muchos los beneficios que ofrece: aprender la lengua de Navarra, entender y sentir la cultura y geografía de aquí, empatizar con los hablantes de las demás lenguas y sus culturas, plurilingüismo, ampliar sus posibilidades formativas y laborales... Hay que tener en cuenta que los niños y niñas tienen una gran facilidad para aprender idiomas desde muy pequeños, por lo que estáis a tiempo de brindarles la opción. Animar especialmente a los padres y madres de los niños y niñas que en breve se incorporarán a la Educación Infantil.

GURASO ETA SEME-ALABEN ARTEKO EUSKARA INDARTU NAHI?

Famili'on 3-12 urte bitarteko haurren familiei zuzenduta dagoen proiektua da. Egonaldiak dira, non, helburu nagusiak, haur zein helduak euskara maila hobetzea eta hizkuntza ohiturak aldatzea diren. Goizetan, gurasoek mailaren arabera eta talde txikietan bilduta klaseak jasoko dituzte eta haurrak berriz, jolasean ariko dira. Arratsaldetan, familientzako jarduerak eta iluntzetan gaubeilak eta animazioak egonen dira. Informazio gehiago nahi izanez gero: <https://plazara.eus/familia-egonaldia/> webgunean aurki daiteke.

¿QUIERES REFORZAR EL EUSKERA ENTRE MADRES/PADRES E HIJOS?

Famili 'on es un proyecto dirigido a las familias de niños y niñas de 3 a 12 años. Se trata de estancias en las que los objetivos principales son mejorar el nivel de euskera de niños y adultos y cambiar los hábitos lingüísticos.

Por las mañanas, las madres y padres recibirán clases según el nivel y agrupados en pequeños grupos, mientras que los niños estarán jugando. Por las tardes, habrá actividades para las familias y por las noches, veladas y animaciones. Para más información en <https://plazara.eus/estancia-familiar/>.

JANIRE GÓMEZ
ESTILISTA PROFESIONAL

SERVICIO A DOMICILIO

636 373 202

ACADEMIANOAIN
Eficiencia en el estudio

El apoyo personalizado que necesitas

- Apoyo escolar: Primaria, ESO, Bachiller y Universidad.
- Inglés • Francés • Euskera • Mecanografía.
- Técnicas de estudio.

C/ Ventura Rodríguez 1, Noáin
676 131 675 - info@academianoain.es www.academianoain.es

EL TXOTX DE GALAR

Todo empezó con una frase cargada de intención: “¡Vamos a hacer sidra en Galar!”. La soltó en un ambiente informal Migueltxo Mindeguía, vecino del pueblo desde hace dos décadas y heredero de una larga tradición sidrera familiar en Donamaría, donde aprendió el oficio. La chispa prendió rápido. Carlos Munárriz y Ginés Serrano, amigos y vecinos, no necesitaron demasiados argumentos para decir que sí. Y así, Galar estrenó en la primavera de 2022 su propia sidra con denominación de origen.

“Es muy persuasivo”, se ríe Ginés, vecino de Galar desde hace 36 años, en referencia a Migueltxo. “Nos dijo: ‘¿me ayudáis?’, y pasamos de beber sidra a pensar en el autoconsumo de proximidad”. Carlos, galareño de cuna, completa la escena: “Esto empezó a rondarle la cabeza durante la pandemia. Y ya se sabe... cuando Migueltxo se pone a pensar vete preparándote para alguna novedad”.

Hoy van por la quinta temporada y, lejos de perder la ilusión, aseguran disfrutar del proceso como el primer día. Porque aquí lo importante no es solo la sidra, sino todo lo que ocurre alrededor.

Empezar de cero

Cuando decidieron poner manos a la obra no tenían ni local, ni maquinaria, ni barricas. “Partimos de cero”, recuerda Migueltxo. Lo primero fue encontrar una prensa adecuada para manzana, algo que no resultó tan sencillo. Las prensas de uva que abundan por Navarra no servían, así que acabaron viajando hasta un pueblo de León, donde un asturiano guardaba la pieza perfecta. La trituradora llegó desde Asturias y las primeras barricas fueron tres modestas kupelas de 100 litros. Hoy la infraestructura ha crecido, sumándose al equipamiento una barrica de 500 litros y otra de 125. Todo el proceso de fabricación se desarrolla en el txoko de casa de Migueltxo, convertido en improvisada sidrería artesanal.

Las manzanas, el primer año, llegaron desde una plantación de Aduna (Gipuzkoa). Recibieron la ayuda de otros vecinos y lograron recoger 1.000 kg. para



llenar las tres kupelas. La elaboración de aquella primera vez tuvo su dosis de tensión: aquel otoño fue demasiado cálido y la fermentación se complicó. “Alguna noche Migueltxo tuvo que levantarse a poner hielo en las barricas para bajar la temperatura y conservar la temperatura adecuada”, recuerda Carlos.

Pero los nervios, el trabajo y los desvelos merecieron la pena. Cuando la sidra estuvo lista y embotellada, el veredicto fue claro: funcionaba. “La probamos de la barrica y como que le faltaba un punto pero cuando la volvimos a probar después de un tiempo embotellada, aquello era otra cosa”, apunta Ginés.

Primer txotx con Jagoba Arrasate.



Grupo Salinas.



Grupo Subiza.



Grupo Esparza.

La apertura oficial del primer txotx, con menú de sidrería en la Sociedad de Galar, tuvo un padrino de lujo: Jagoba Arrasate, entonces entrenador de Osasuna, quien acudió al evento con parte de su cuerpo técnico. A partir de ahí, la ola creció rápido. Más citas de sidrería para autoridades y trabajadores municipales, para vecinos y vecinas del pueblo, para un grupo de Subiza... el boca a boca hizo el resto.

“No quedó más remedio que aumentar la producción si queríamos contentar a todo el mundo”, explican. De los 300 litros de sidra del primer año han pasado a los 1.200 actuales. Son habituales los grupos de Salinas, Esparza, Biurrun, la txaranga de Beriáin... y llegan solicitudes desde Pamplona a las que no pueden satisfacer. “Nuestro objetivo está más que cumplido”, aseguran. “Esto es para la gente del pueblo, y de la Cendea y conocidos. Cubrimos gastos y, sobre todo, nos lo pasamos en grande”.

El menú que preparan busca más la calidad que la variedad. Unos entrantes a base de pimiento y chorizo, tortilla de bacalao, taco de bacalao al pil-pil y chuleta extra traída expresamente desde Gipuzkoa. De postre, queso, nueces, membrillo, café y combinado. Todo cocinado por las mismas manos de la sidra, sin artificios, pero a tenor de las respuestas, con un resultado inmejorable.

El proceso de fabricación

Si hay un día marcado en rojo en el calendario de la sidra es el de la recogida de la manzana, a finales de septiembre. Desde el segundo año se hace en un terreno de Leitza, cedido por un conocido de Migueltxo. Unas treinta personas, casi todas vecinas y vecinos de Galar, participan de forma voluntaria en la recogida de los 3.000 kilos de manzana, en una jornada de fiesta que acaba con una comida de hermandad en la Sociedad de Galar. “Para mí es uno de los mejores momentos de todo esto”, reconoce Migueltxo.

A partir de ahí, el proceso es largo y natural. Las manzanas recogidas, ya maduras y en su punto de azúcar debido, se trituran y se deja macerar hasta que la piel se ponga blanca y salga toda la vitamina C. Al día siguiente se prensa, extrayendo todo el jugo que se deposita en las barricas. Cuando éstas están llenas empieza una nueva fermentación. Es en esos días cuando el azúcar se convierte en alcohol. Después, se cierran las barricas por dos meses a una temperatura siempre inferior a 20° para finalmente embotellarla y que vaya cogiendo el sabor definitivo.

Todo este proceso sin aditivos, sin conservantes, sin prisas. “Por eso la sidra no alcanza su punto ideal hasta finales de febrero”, explica Migueltxo.

La cosecha de 2026 ya va tomando forma y muy pronto volverá a correr la sidra autóctona de Galar. A finales de febrero habrá un nuevo txotx oficial con algún invitado ilustre. Y mientras todos brindan, Migueltxo, Ginés y Carlos ya están en el paso siguiente: aprovechar la infraestructura para la elaboración de vinagre o incluso champán. “Ya sabes”, bromea Ginés, “la cabeza de Migueltxo no para nunca”.

1º RECOGIDA DE LA MANZANA



2º MACERADO



3º PRENSADO



4º EMBOTELLADO



El mejor precio cerca de ti



EROSKI city

Abrimos todos los domingos y festivos de 9 a 15 h. (excepto Año Nuevo y Navidad)

Pol. Ind. Morea Norte. C/B, nº 7 - BERIAIN · Tel. 948 368 757

CENTRO DE ESTÉTICA



TAIS
(Mujer Hermosa)

MARÍA PARADO   616340726

DEPILACIÓN - TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES
MICROBLADING - MANICURA Y PEDICURA
MASAJES RELAJANTES

PLAZA SAN FRANCISCO JAVIER, 6 · NOAIN

GALAR TRAIL SE CELEBRARÁ EL 1 DE MARZO EN ARLEGUI CON IMPORTANTES NOVEDADES

2026ko martxoaren 1ean abiatuko da aurten berritu den Galar Trailaren hamaikagarren edizioa. Epea ireki eta hiru ordu eskasetan osatu zen parte-hartzaileen zerranda. Aurten, murriztu egin da izen-emateen kopurua bai eta ibilbidea ere bai; aurten, 15 kilometrotakoa izango da. Horrez gain, anoa-postuak sinplifikatu dira eta boluntarioen guneetan jai-giroa sortzea da helburua.



El próximo 1 de marzo de 2026, a las 10:00 horas, Arlegui acogerá el inicio del nuevo ciclo de Galar Trail, en una renovada edición de esta popular prueba deportiva de la Cendea de Galar. La carrera fue presentada oficialmente el pasado 10 de diciembre en Esquíroz, donde la comisión organizadora dio a conocer las principales novedades de esta nueva etapa.

Galar Trail 2026, en su undécima edición, llega con importantes modificaciones respecto a ediciones anteriores, con el objetivo de reforzar el apoyo y la motivación del voluntariado, verdadero artífice de la prueba. Para ello, se crearán las denominadas “zonas calientes”,

espacios donde los grupos de voluntarios y voluntarias, además de colaborar en la señalización y animación del recorrido, podrán disfrutar de un ambiente festivo y musical. Asimismo, se pretende que la carrera trascienda el ámbito competitivo y se consolide como un evento deportivo y festivo para toda la Cendea de Galar.

Entre las novedades más destacadas se encuentra la reducción del número de inscripciones. Los 283 adjudicados para esta edición se completaron el pasado 11 de enero, en apenas tres horas después de la apertura del plazo.

También se ha simplificado el sistema de avituallamientos, quedando establecido un único punto, situado en la cima de Erreniega. El recorrido, diseñado íntegramente por la vertiente norte de la Sierra de Erreniega, se reduce a un total de 15 kilómetros, con 850 metros de desnivel positivo.

Además de los dorsales adjudicados on-line, 55 personas empadronadas en la Cendea de Galar han solicitado su plaza para la carrera. La prueba mantiene su carácter solidario, destinándose parte de la recaudación económica de esta edición a la Asociación Síndrome de Down Navarra.

GALAR DESPIDE EL AÑO DEPORTIVO CON SU OCTAVA SAN SILVESTRE

La San Silvestre de Galar celebró su octava edición el pasado sábado 27 de diciembre de 2025. La prueba, organizada con un marcado

carácter solidario, logró recaudar 5.271 euros a través de las inscripciones y donativos, cantidad que se destinará íntegramente a la asociación ADANO (Asociación de Ayuda a los Niños con Cáncer de Navarra).

La carrera, que contó con categorías para adultos e infantiles, reunió a cerca de un centenar de participantes. En la prueba absoluta, los vencedores fueron Raúl Amatriáin y Yolanda Fernández, mientras que en la categoría infantil se impusieron Mikel La Fuente y Leire Munárriz.



NAROA AYERDI, AL CAMPEONATO DE EUROPA DE KÁRATE

En el pasado mes de noviembre la vecina de Salinas, Naroa Ayerdi Ariz, de 16 años, se proclamó campeona de España júnior de kárate en Jaén. Lo hizo en la modalidad de kumite (combate) dentro de la categoría de -53 kg. tras superar con autoridad a todas sus rivales en los cinco combates que disputó hasta alzarse con el triunfo. Un mes más tarde se impuso, también con autoridad, en la gran final de la Liga Iberdrola de Kárate donde participaron las 8 mejores de la especialidad a lo largo de la temporada. La progresión de esta joven karateca ha sido meteórica convirtiéndose en pocos meses en la mejor dentro de su categoría y peso.

Naroa pertenece a la Agrupación Deportiva San Juan/Donibane Kirol Elkartea, su brillante trayectoria deportiva le ha llevado a obtener la única plaza para representar a España en el

Campeonato de Europa de la categoría, que se celebra en Limassol (Chipre) del 6 al 9 de febrero de 2026.

Ante el reto de su participación europea Naroa se mostraba muy ilusionada: *“Es una recompensa por todo el trabajo, esfuerzo, disciplina y sacrificios que he ido haciendo durante todo el proceso. Después de que no me hubieran seleccionado en 2025, no me desmotivé y seguí entrenando para conseguirlo. Cuando acabé ganando el Campeonato de España volvieron los nervios y la esperanza de conseguir ser seleccionada para el europeo de este año 2026. Después de una tan buena temporada me han seleccionado y es algo que me emociona y motiva mucho, pero al mismo tiempo me da bastante respeto, porque sé de la dificultad que entraña, pero al mismo tiempo será una experiencia inolvidable en mi vida”*.



En cuanto a sus objetivos, sin renunciar a nada, quiere ir combate a combate disfrutando al máximo de la experiencia: *“No tengo un objetivo claro, como podría ser un metal. Está claro que no es algo que descarte. pero me parece más importante llevar el foco a ir pasando rondas y disfrutar de esta experiencia, sin cegarme por las medallas, ya que me supone estrés y presión. Prefiero disfrutar y darlo todo en cada combate. Esta experiencia me ayudará mucho como deportista y karateca, aprenderé y me acercará a ese nivel de élite que quiero conocer. Voy con muchas ganas”*.

MÁS DE CINCUENTA PARTICIPANTES EN EL TORNEO DE FUTSAL MIXTO DE ESQUÍROZ

El polideportivo municipal de Esquíroz acogió en la mañana del sábado 3 de enero una nueva edición del Torneo Relámpago de Fútbol Mixto, que reunió a más de cincuenta participantes repartidos en siete equipos, dentro de las categorías infantil y juvenil.

En la categoría juvenil, el equipo representativo de Esquíroz se alzó con la victoria tras imponerse a Esparza en la tanda de penaltis, después de un emocionante encuentro que finalizó con empate a dos goles. Cordovilla finalizó en tercera posición.

Por su parte, en la categoría infantil, el conjunto de Getzenea (Salinas) se proclamó campeón gracias a un solitario gol en la final frente a Subiza. También



participaron en esta categoría los equipos de Cordovilla y Esparza.

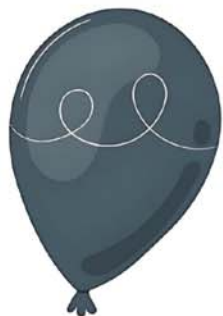
Además de los encuentros deportivos, la jornada estuvo amenizada por una sesión de juegos infantiles dirigida al público familiar, que se desarrolló en una de las salas contiguas al polideportivo.

El torneo destacó por el excelente ambiente vivido tanto en la pista como en las gradas, en una jornada marcada por el deporte y la convivencia.



SISNET

INTERNET · TELEFONÍA · TELEVISIÓN



TU OPERADOR LOCAL
REFERENTE EN NAVARRA



DESCUBRE UNA NUEVA FORMA DE ENTENDER LAS TELECOMUNICACIONES:

SIN COMPROMISOS, PERMANENCIAS, PENALIZACIONES, NI SUSTOS EN LAS FACTURAS.

EN SISNET SOMOS DE AQUÍ. TE ATENDEREMOS DE TÚ A TÚ Y TE AYUDAREMOS EN TODO

LO QUE NECESITES.

ADEMÁS, COMO NOVEDAD, PRESENTAMOS "ZAINDARI":

UN NUEVO SERVICIO DE CONTROL PARENTAL.



¡LLÁMANOS SIN COMPROMISO! 948 078 087

WWW.SISNET.COM.ES WWW.ZAINDARI.COM/SISNET-PROMOCION/